

# VLT12

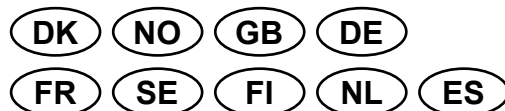
Capacity 1200 kg



**DK Brugermanual**  
Hydraulisk Gearkasseløfter

**GB User's guide**  
Hydraulic Transmission Jack

**DE Betriebsanleitung**  
Hydraulischer Getriebeheber



**AC Hydraulic A/S**  
Fanøvej 6  
DK-8800 Viborg - Danmark  
Tel.: +45 8662 2166  
Fax: +45 8662 2988  
E-mail: [ac@ac-hydraulic.dk](mailto:ac@ac-hydraulic.dk)  
[www.ac-hydraulic.com](http://www.ac-hydraulic.com)

## WARNUNGEN - Sicherheitsveranstaltungen

1. Der Getriebeheber ist nur als Gerät für Demontage, Montage, sowie Transport in niedrigster Position von Getriebekästen und Differentialen zu verwenden.
2. Der Getriebeheber darf - INNERHALB DER ANGEgebenen GEWICHTSGRENZEN - mit geeignetem Einsatzstück speziell hergestellt für das Manövrieren von anderen Komponenten, sowie der Hinterachse und dem Untersetzungsgetriebekasten, verwendet werden.
3. Darauf achten, daß das Auto vor der Arbeit genügend unterstützt und abgebremst ist.
4. Den Schwerpunkt der Last nicht dezentral plazieren. Eine de-zentrale Belastung konnte Umkippen und Beschädigung des Getriebehebers verursachen.
5. Es ist immer sicherzustellen, dass die größte Stufe des Teleskopzylinders voll ausgefahren ist, bevor der Getriebeheber belastet wird. Andernfalls kann es zu einer plötzlichen Ausgleichsbewegung kommen, bei dem der Stößel absinkt und der mittlere Zylinder nach oben geht. Dies kann man verhindern, indem man weiter pumpt, wenn der Getriebeheber die Last erreicht, bis man einen deutlichen Anstieg der Belastung spürt.
6. Transport immer in niedrigster Position.
7. Den Getriebeheber nicht überlasten. Überlast könnte Beschädigung oder Versagen des Getriebehebers verursachen.
8. Der Getriebeheber darf nur auf waagrechtem, festem und tragefähigem Boden verwendet werden. Wird der Getriebeheber anderswo verwendet, kann dies verursachen, daß der Getriebeheber instabil wird, und die Last herabrutscht.
9. Das werkseitig eingestellte und plombierte Überdruckventil nicht ändern.
10. Fehlendes Beachten dieser Warnungen kann Herabrutschen der Last, Beschädigung oder Versagen des Getriebehebers und folglich Schäden an Personen oder Gegenständen verursachen.

### Montage:

1. Die Beine mit den 4 Bolzen (49) und die 2 langen durchgehenden Bolzen (55) los anziehen.
2. Rad mit Scheiben an den Beinen befestigen und mit 80 NM festdrehen.
3. Den Heber auf einen planen Boden plazieren, so daß die Pumpe auf den 2 durchgehenden Bolzen ruht. Die 4 Bolzen (49) anziehen, bevor die 2 durchgehenden Bolzen zugespant werden. Bei Nichtbeachten dieses Verfahrens kann der Heber "3-beinig" werden.
4. Den Fußhebel ölen und das Ende des Pumpkolbens einfetten.

### Betrieb:

**Heben:** Den Fußhebel (14) betätigen. Wenn der Getriebeheber mit mehr als ungefähr 120 kg belastet wird, wird die Pumpe automatisch zu Hochdruck umwechseln. Dadurch wird der Heber sich ein bißchen mider per Hub heben. Siehe Warnung 5.

**Senken:** Das Abbläbventil (19) langsam nach links

drehen.

### Wartung:

**Täglich:** Den Getriebeheber nach Schäden überprüfen.

**Monatlich:** Die Räder und die Achse (17) für Fußhebel ölen. Das Ende des Pumpkolbens (12) einfetten. Das Hydrauliksystem ist ein geschlossenes System, das normalerweise keine Wartung fordert.

**Nachfüllung von Öl:** Korrekter Ölstand ist bis zur Füllschraube (53) mit der Hubkrone in niedrigster Position.

**Ölmenge:** 3,6 l

Jedes gute Hydrauliköl mit einer Viskosität von ISO VG15 kann verwendet werden.

***NIE BREMSFLÜSSIGKEIT VERWENDEN!***

### Jährlicher Sicherheitservice

Laut Nationalen Vorschriften - jedoch ein Mahl jährlich - bitte folgendes von einem Sachkündigen kontrollieren lassen: Hubkrone, Beine und Räder auf Brüche und unnormalen Verschleiß. Die Hydraulik auf Undichtigkeiten und die Funktion des Überdruckventiles kontrollieren. Für die Sicherheit bedeutsame Schilder müssen lesbar sein.

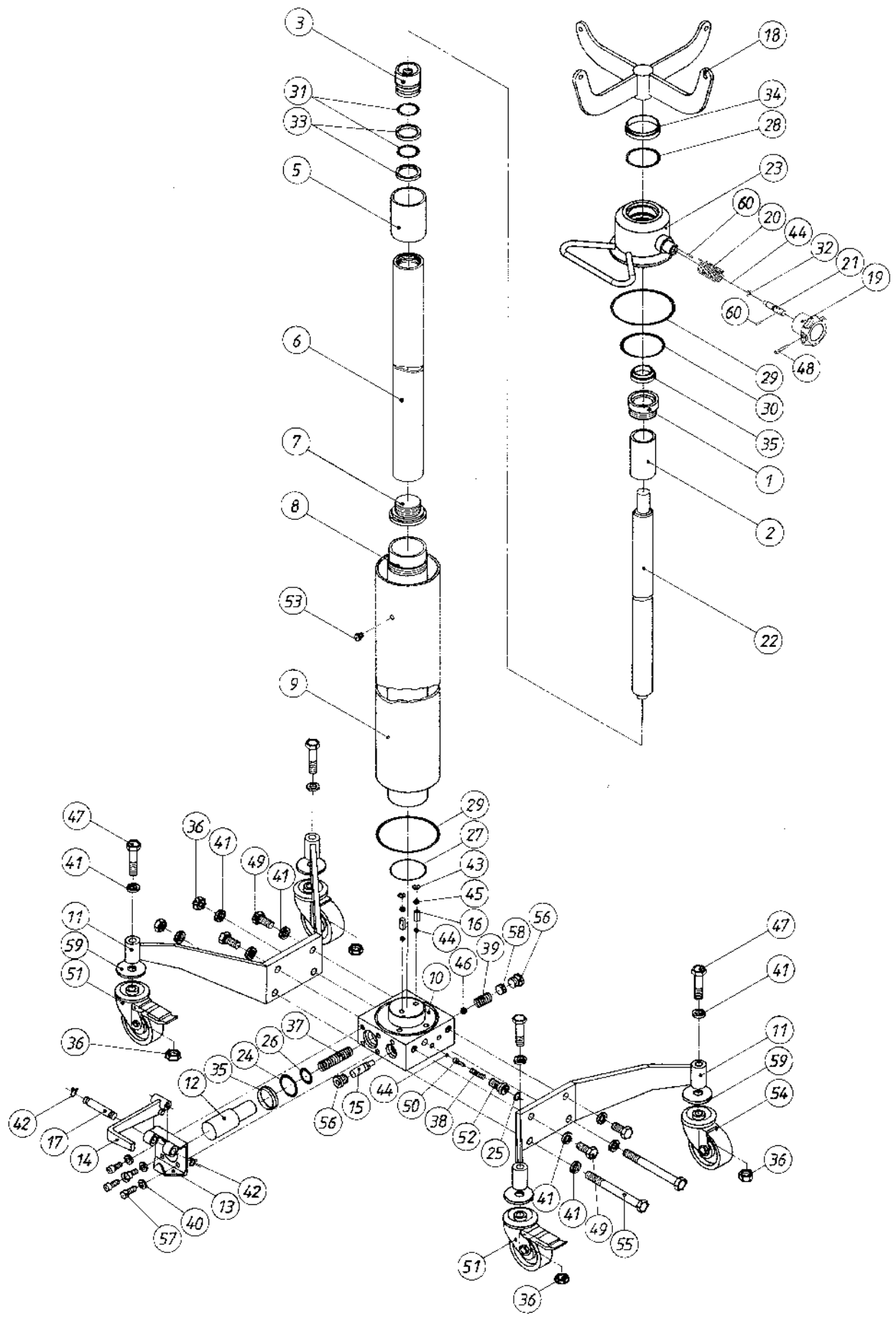
### Fehlersuche:

1. Der Getriebeheber hebt bis zur maximalen Höhe nicht: Den Ölstand im Ölbehälter überprüfen. Siehe "Wartung".
2. Der Getriebeheber hält den Druck nicht: Das Abbläbventil schließt nicht zu. Die Vorspannung der Feder (20) überprüfen. Das Abbläbventil (19) los anziehen und abmontieren. Das Loch am Abbläbventil für Schraube (48) vor dem entsprechenden Loch im Ventilspindel (21). Das Abbläbventil mit der Feder im Eingriff im Zylindermutter (23) und Abbläbventil auf Platz schieben. Die Feder mas ½ Umgang nach links zuspannen und die Schraube montieren.

### Beseitigung:

Bei zukünftiger Beseitigung nach langjähriger Verwendung und damit Abnutzung, das Öl abzapfen und auf gesetzliche Weise danach hinwegschaffen.

# VLT12



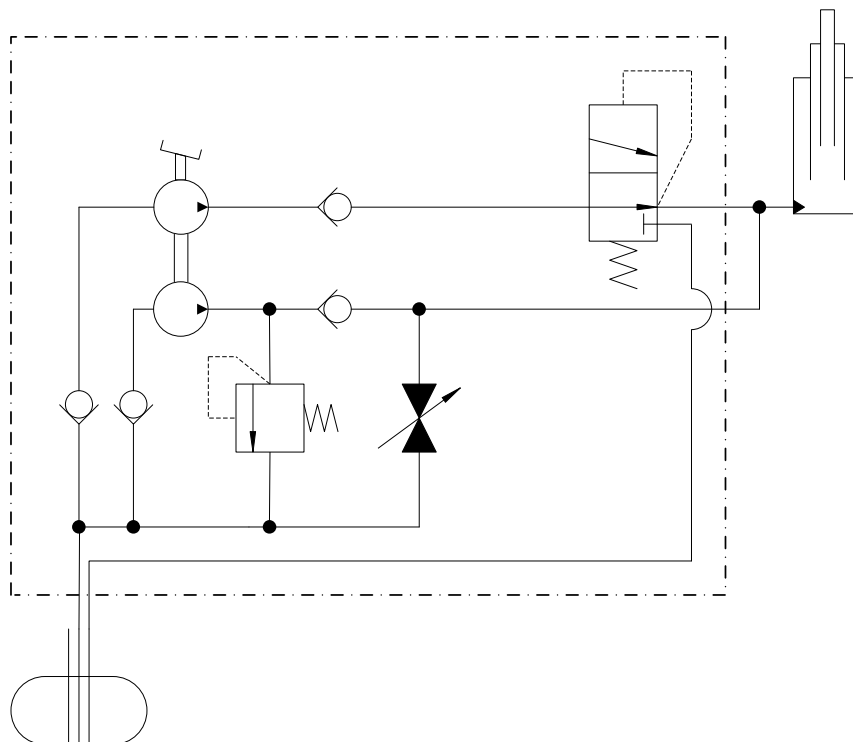
Pos.	VLT12 Art.No.	Pcs.	(DK) Beskrivelse	(GB) Description	(DE) Beschreibung
	90 650 00		VLT12, komplet	VLT12, complete	VLT12, komplett
1	90 652 00	1	Cylindermøtrik	Cylinder nut	Zylindermutter
2	90 653 00	1	Mellemrør, lille	Middle tube, small	Zwischenrohr, klein
3	90 655 00	1	Stempel	Piston	Kolben
5	90 657 00	1	Mellemrør, stor	Middle tube, big	Zwischenrohr, groß
6	90 658 00	1	Mellemcylinder	Middle cylinder	Zwischenzylinder
7	90 659 00	1	Styr for mellemcylinder	Guide f. middle cylinder	Steuerung f. Zwischenzylinder
8	90 660 00	1	Cylinderrør	Cylinder tube	Zylinderrohr
9	90 661 00	1	Beholderrør	Reservoir	Behälterrohr
10	90 662 00	1	Pumpeblok	Pump block	Pumpblock
11	90 663 00	2	Ben	Leg	Bein
12	90 664 00	1	Pumpestempel	Pump piston	Pumpkolben
13	90 666 00	1	Konsol for pedal	Bracket for pedal	Konsole f. Fußhebel
14	90 668 00	1	Pedal	Pedal	Fußhebel
*15	90 669 00	1	Skiftestempel	Change-over piston	Umschalterkolben
16	90 673 00	1	Ventilvægt	Valve weight	Ventilgewicht
17	90 559 00	1	Aksel for pedal	Spike f. pedal	Achse f. Fußhebel
18	90 571 00	1	Løftekrone	Forked lifting saddle	Hubkrone
19	62 016 00	1	Udløsergreb	Release handle	Ablasventil
20	90 624 00	1	Fjeder	Spring	Feder
21	90 955 00	1	Ventilspindel	Valve spindle	Ventilspindel
22	90 903 00	1	Stempelstok	Piston rod	Kolbenstange
23	90 934 00	1	Cylindermøtrik	Cylinder nut	Zylindermutter
*24	01 025 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*25	01 040 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*26	01 044 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*27	01 050 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*28	01 073 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*29	01 077 00	2	O-ring	O-ring	O-ring
*30	01 078 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*31	01 079 00	2	O-ring	O-ring	O-ring
*32	01 086 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*33	01 189 00	2	Pakning	Sealing ring	Dichtung
*34	01 268 00	1	Afstryger	Scraper ring	Abstreifer
*35	01 271 00	2	Afstryger	Scraper ring	Abstreifer
36	02 005 00	6	Møtrik	Nut	Mutter
37	02 037 00	1	Fjeder f. pumpestempel	Spring f. pump piston	Feder f. Pumpkolben
38	02 038 00	1	Fjeder f. overtryksventil	Spring f. excess valve	Feder f. Überdrückventil
39	02 052 00	1	Fjeder f. trykskifteventil	Spring f. change-over valve	Feder f. Druckumschalterventil
40	02 103 00	4	Skive	Disc	Scheibe
41	02 121 00	12	Skive	Disc	Scheibe
42	02 203 00	2	Seegerring	Circlip	Seegerring
43	02 214 00	2	Seegerring	Circlip	Seegerring
*44	02 292 00	4	Kugle, Ø 6,5	Ball, Ø6,5	Kugel, Ø6,5
*45	02 295 00	2	Kugle, Ø 11	Ball, Ø11	Kugel, Ø11
*46	02 296 00	1	Kugle, Ø 18	Ball, Ø18	Kugel, Ø18
47	02 300 00	4	Bolt	Bolt	Bolt
48	02 324 00	1	Skrue	Screw	Schraube
49	02 329 00	4	Bolt	Bolt	Bolt
50	02 340 00	1	Kuglesko	Ball pad	Kugelschuh
51	02 362 00	2	Hjul, komplet med bremse	Wheel, cpl. with brake	Rad, kpl. mit Bremse
52	02 384 00	1	Skrue	Screw	Schraube
53	02 448 00	1	Påfyldningsskrue	Filler screw	Füllschraube
54	02 449 01	2	Hjul, komplet	Wheel, complete	Rad, komplett
55	02 479 00	2	Bolt	Bolt	Bolzen
56	02 484 00	2	Prop	Plug	Pfropfen
57	02 485 00	4	Skrue	Screw	Schraube
58	02 532 00	1	Justerskrue	Adjusting screw	Justierschraube
59	02 005 04	4	Skive	Disc	Scheibe
60	02 277 00	2	Kærvstift	Tack	Stift
***	09 028 00		Pakningssæt	Repair kit	Dichtungssatz

DK: De med \* mærkede dele leveres i komplet pakningssæt. Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedelsnummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

GB: \* indicate parts included in repair set. Please always state model and part number. Do always apply original spare parts. All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

DE: Die mit \* markierten Teile sind im Dichtungssatz enthalten. Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben. Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.

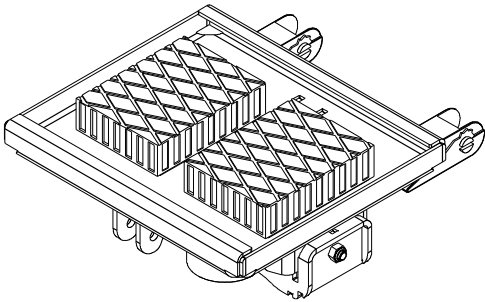
- ⒹⓀ HYDRAULIK DIAGRAM
- ⒼⒷ HYDRAULIC CHART
- ⒹⒺ HYDRAULISCHES DIAGRAMM



**DK TILBEHØR**  
**GB OPTIONS**  
**DE ZUBEHÖR**

## AS1

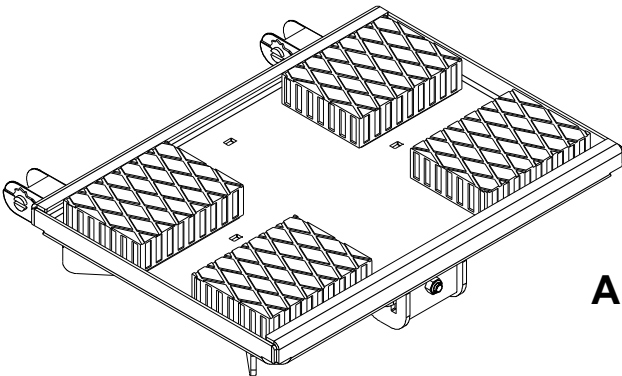
Pos.	Art. No.	Pcs.	<b>DK</b> Benævnelse	<b>GB</b> Description	<b>DE</b> Beschreibung
	59 004 00	1	Gearkassebeslag	Transmission saddle	Getriebeplatte



**AS1 (500 kg)**

## AS3

Pos.	Art. No.	Pcs.	<b>DK</b> Benævnelse	<b>GB</b> Description	<b>DE</b> Beschreibung
	59 005 00	1	Gearkassebeslag	Transmission saddle	Getriebeplatte

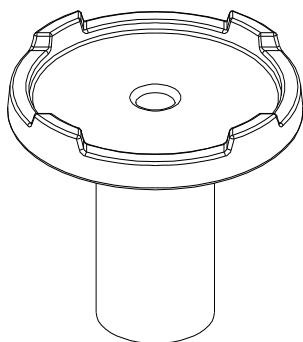


**AS3 (1000 kg)**

**DK TILBEHØR**  
**GB OPTIONS**  
**DE ZUBEHÖR**

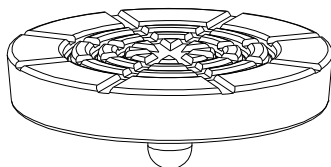
**S**

Pos.	Art. No.	Pcs.	<b>DK</b> Benævnelse	<b>GB</b> Description	<b>DE</b> Beschreibung
	90 595 00	1	Sadel	Saddle	Sattel



**GS1**

Pos.	Art. No.	Pcs.	<b>DK</b> Benævnelse	<b>GB</b> Description	<b>DE</b> Beschreibung
	36 014 00	1	Gummisadel	Rubber Saddle	Gummisattel



EU Overensstemmelseserklæring  
EC Declaration of Conformity for Machinery  
EG Konformitätserklärung  
Declaration CE de conformité  
pour les composants

EU Överensstämmelseforsäkran  
Vaatimustenmukaisuuvakuutus  
EU verklaring van overeenstemming  
EU declaración de conformidad  
sobre maquinaria

## Directive 2006/42/EC

**(DK)** Hydrauliske gearkasseløfter

**(NO)** **VLT12**

er i overensstemmelse med Maskindirektivets bestemmelser (Direktiv 2006/42/EC og EN1494).  
Claus A. Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 er bemyndiget til at udarbejde det tekniske dossier.

**(GB)** Hydraulic Transmission Jack

**VLT12**

are in conformity with the provisions of the Machinery Directive (Directive 2006/42/EC and EN1494).  
Mr. Claus A. Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 is authorized to compile the technical file.

**(DE)** Hydraulische Getriebeheber

**VLT12**

konform sind mit den einschlägigen Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EC und EN1494.  
Herr Claus A. Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

**(FR)** Cric de boîte de vitesse

**VLT12**

sont conformes aux dispositions de la Directive Machine 2006/42/EC et EN1494.  
Claus A. Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 est autorisée à constituer le dossier technique.

**(SE)** Hydrauliska gearkasslöftar

**VLT12**

Överensstämmer med Maskindirektivets bestämmelser (Direktiv 2006/42/EC och EN1494).  
Claus A. Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen.

**(FI)** Hydraulisen vaihtesstonostimen käyttöohjeet

**VLT12**

vastaa Konedirektiivin (direktiivi 2006/42/EC ja EN1494).  
Claus A. Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 on valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston.

**(NL)** Versnellingsbakkrick

**VLT12**

in overeenstemming zijn met de bepalingen van de Richtlijn Machines (richtlijn 2006/42/EC en EN1494).  
Claus A. Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 gemachtigd is om het technisch dossier samen te stellen.

**(ES)** Gato de transmisión vertical

**VLT12**

Es conforme a las directrices sobre maquinaria (Directiva 2006/42/EC y EN1494).  
Claus A. Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 está facultado para elaborar el expediente técnico.



**AC Hydraulic A/S**

Fanøvej 6  
DK-8800 Viborg - Danmark  
Tel.: +45 8662 2166  
Fax: +45 8662 2988  
E-mail: [ac@ac-hydraulic.dk](mailto:ac@ac-hydraulic.dk)  
[www.ac-hydraulic.com](http://www.ac-hydraulic.com)

  
Claus A. Christensen  
General Manager  
Viborg 01.01.16



Subject to changes and misprints.